

阿鲁秋诺娃语言文化思想系列研究与本土化探索

项目主持人：周民权

子课题负责人：И.Б. Шатуновский, 陈勇, 许宏, 靳铭吉, 惠秀梅, 叶其松, 张春新, 黄东晶

一、研究意义

1. 学术价值

第一，研究对象具有学术前沿性，值得引进与研究：逻辑分析和概念分析是分析性语言哲学的主要研究课题。阿鲁秋诺娃（Н.Д. Арутюнова）及其课题组以语言分析为手段，从语言和文化两个维度切入，展开相关研究，在国际语言学界和国际语言哲学界无疑处于学术前沿；综观国际学术界，尚无类似既具有理论高度、系统性和广阔学术视野的系列成果，也没有将语言学、语言哲学、逻辑学、美学、心理学、神学、文学理论和文化研究有机结合的如此大规模的成果（十余本专著，35本专题文集）。因此，值得系统引进和全面研究。

第二，本土化的典范：关于“本土化”的内涵，详见“‘十三五’重大项目总体规划论证证书”。阿鲁秋诺娃及其课题组不仅引进，而且结合俄罗斯语言、文化，实施有效的本土化探索，其本人的5部专著和主编的35本系列学术文集是在引进俄罗斯之外的外国语言学、语言哲学、逻辑学、美学、心理学、神学、文学、文化理论和方法基础上产生的创造性成果，对我国语言学、语言哲学和文化研究本土化具有重要的借鉴价值。

第三，有助于百科全书式的学术研究和相应学者的产生：语言研究发展至今，学科门类越来越齐全，相应学者的分工越来越细致。可是，语言是一个整体，需要学者们从整体考虑自己的研究对象和研究方法。这种情况就要求我们不仅懂一个分支学科，而且懂许多分支学科甚至许多学科，这就是此处讲的“百科全书式的学术研究”和秉承这种研究方法的学者。对阿鲁秋诺娃本人及其学术思想的系列研究，有助于我国出现更多精通多个研究领域甚至多个学科的百科全书式学者诞生。

2. 实践意义

第一，推动我国外语界的科学研究，有效形成学术团队：阿鲁秋诺娃与斯捷潘诺夫一样，本科专业都是外语（前者学英语，后者学西班牙语）；本科毕业后都留在莫斯科大学从事外语教学和研究（前者教西班牙语，后者教法语）；两者通过学习、教学和研究，终成一代学术大师。梳理和挖掘这一包括3个环节的过程，有助于我国广大外语工作者更好地将外语学习、教学与科研结合起来，寻找和确定自己的业务发展道路，顺利实现从教师到学者的转换，进而提高科研水平和人才培养质量，最终形成我们的学术和教学团队。

第二，有助于提高我国外语教学尤其是俄语教学的质量：她对命题态度谓词、评价、存在句、词义功能的深刻研究以及对言语行为理论的系统化探索等，都有助于我国外语界的句法语义、句法学、词汇学、语用学等教学工作；其观念分析和以此研究俄罗斯文化的成果有助于我们了解俄罗斯国情深层文化形态，甚至有助于从文化方面服务中俄全面战略协作伙伴关系的建立和发展。对此，请参阅课题“斯捷潘诺夫语言文化思想系列研究与本土化探索”实践意义的第二条。

第三，有助于一带一路沿线国家语言文化的研究：其文化观念分析和以此研究俄罗斯文化的成果有助于我们了解俄罗斯国情，甚至有助于服务中俄全面战略协作伙伴关系的建立和发展，也可以运用于蒙古、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦等一带一路沿线国家的语言尤其是文化的研究。语言本身就是一种文化。以语言中的文化观念为节点，研究这些节点及其相互关系，从而建构以文化观念为节点的民族文化网络系统，是实现“人心相通”这一国策的有效途径，可以促进一带一路沿线国家的语言文化研究。

二、研究现状

1. 国外研究现状

第一，俄罗斯学者（包括研究生）在自己的学位论文撰写和科学研究过程中大量引用Н.Д.阿鲁秋诺娃及其“自然语言逻辑分析”课题组的学术观点。

第二，俄罗斯科学院主办的网站和期刊《语言学问题》都分别专题介绍她的生平、学术经历、研究领域、教学活动和主要成果（专著、论文、论文集和书评）。

第三，俄罗斯学术界组织专题研讨会，研讨阿鲁秋诺娃的学术思想并结集出版。

第四，立陶宛的维尔纽斯大学和德国海德堡大学也分别组织专题研讨会，研究阿鲁秋诺娃的学术思想并结集出版。

但是，迄今为止国内外，包括俄罗斯，均未出现像本基地所规划的这样对其一生的学术成果进行系列专题研究。

2. 国内研究现状

第一，翻译：以刘利民先生为总主编的学术团队选择阿鲁秋诺娃的专著《Язык и мир человека》，组织国内学者赵爱国、周民权和李洪儒予以翻译，2012年由北京大学出版社出版。显然，这项翻译工作对于引进这阿鲁秋诺娃的思想很重要，但是未能让国内语言学界洞悉她的学术思想和研究方法的全貌，但是却为基地主要研究方向的确立和完成奠定了学术和团队基础。

第二，现有的综述性成果：基地2011年以“俄罗斯当代著名语言学家系列研究”（11JJD740020）作为基地重大项目，展开俄罗斯语言学家思想系列研究，“Н.Д.阿鲁秋诺娃的主要学术思想研究”（杨利芳，专著，2016年完成）就是其子课题之一。该子课题希望用一本书综述俄罗斯学术大师阿鲁秋诺娃的语言文化思想，结果不难预料：难以深入。但是，应该承认，该项目的立项和实施却从正反两方面为基地再次立项，集中研究阿鲁秋诺娃的全部学术思想奠定了基础。

第三，对文化的关注不够：综观我国语言学界，尤其是外语界，对文化的关注不够，虽然近年来有人开始引进“文化观念分析”，但显得零星，不够深入、系统，有必要在自然语言研究中重视文化尤其是民族文化分析，而文化观念分析是最近三十多年俄罗斯语言学界的热点之一，应该系统引进相应研究成果和研究方法。

总之，阿鲁秋诺娃的语言文化思想值得下大力气研究，需要在系统性、全面性上下功夫。这样，才能将其前沿性语言文化思想和研究方法引进国内，缩短我国语言学界、语言哲学界和文化学界等与国外先进国家之间的差距，尽快形成我国自己的相应学科体系，赶上世界前沿。

三、课题结构

本课题包括7个子课题，全部围绕阿鲁秋诺娃的学术思想展开：第一，自然语言逻辑分析；第二，物理行为、心智行为与言语行为的系统化研究；第三，不同语言和文化中的话语类型：独白、对话和多元会话；第四，语言主观意义：真值评价、审美评价与伦理评价；第五，文化观念分析；第六，不同语言、文化和话语类型中的时、空观念；第七，国外语言文

化思想的本土化经验。

四、研究目标

本课题以俄罗斯学者阿鲁秋诺娃的学术发展过程为进路，确立以下主要研究目标：

第一，系统梳理、归纳阿鲁秋诺娃自然语言逻辑分析的基本理论；

第二，以“自然语言逻辑分析”课题组有关人的物理行为、心智行为和言语行为的研究成果为基础，探索3种行为之间的内在联系，建立行为模式系统；

第三，以不同语言和文化为背景，考察独白、对话和多元会话的特点及其相互关系，着力于会话的对话性机制；

第四，通过评价（真值评价、审美评价和伦理评价）揭示人的生活方式；

第五，提取文化观念分析的理论基础、分析方法和分析目的；

第六，通过其西班牙语学习及其构词学研究、自然语言逻辑分析基础探索、观念分析和语言哲学建构4个阶段的特点及其内在联系分析，发掘其实现本土化的经验。

前4个目标属于自然语言逻辑分析，第5、6个目标属于文化观念分析，其中第6个还属于本土化探索。三者之间具有矢量关系：逻辑分析是文化观念分析的基础，文化观念分析是逻辑分析的创造性发展，本土化探索则是其整个学术思想具有原创性特点的根本保障。

五、基本内容

第一，自然语言逻辑分析概论：（1）基本文献：3本专著《句子与其含义》（1976）、《语言意义的类型：评价·事件·事实》（1988）、《语言与人的世界》（1999）及其相关论文；（2）揭示阿鲁秋诺娃从以人工语言为对象的分析哲学逻辑分析转向以自然语言为对象的语言学逻辑分析的学术动因、学理基础和研究方法；（3）提炼其自然语言逻辑分析的主要研究成果；（4）为将其方法和成果运用到汉语逻辑分析奠定基础。

第二，行为的系统化研究：（1）基本文献：3本论文集《自然语言逻辑分析：行为模式》（1992）、《自然语言逻辑分析：心智行为》（1993）、《自然语言逻辑分析：言语行为语言》（1994）及其相关论文；（2）梳理阿鲁秋诺娃及其课题组关于物理行为、心智行为和言语行为的研究成果；（3）挖掘3类行为之间的逻辑联系，发现从物理行为经过心智行为到言语行为的内在联系，建立人的行为系统，推动言语行为理论的发展。

第三，不同语言和文化中的话语类型：独白、对话和多元会话：（1）基本文献：文集《自然语言逻辑分析：不同语言和文化中的独白、对话和多元会话》（2010）、《自然语言逻辑分析：对话的指向性》（2012）及其相关论著；（2）梳理阿鲁秋诺娃及其课题组关于不同语言和文化中话语类型的研究成果，揭示其研究方法；（3）以话语的指向性或对话性为基础，揭示不同类型话语的内在逻辑联系；（4）构拟以独白、对话和多元会话为三角的话语体系。

第四，语言主观意义：（1）基本文献：专著《语言意义的类型：评价、事件、事实》（1988）、《语言与人的世界》（1999）的评价部分，文集《自然语言逻辑分析：不同文化语境中的真理与真值》（1995）、《自然语言逻辑分析：伦理语言》（2000）、《自然语言逻辑分析：审美语言》（2004）及其相关文献；（2）梳理阿鲁秋诺娃及其课题组关于真值评价、审美评价与伦理评价的研究成果；（3）提炼其研究方法和主要分析原则；（4）挖掘其实现国外理论和方法在俄罗斯本土化的成功经验。

第五，文化观念分析概论：（1）基本文献：文集《自然语言逻辑分析：文化观念》（1991）、《自然语言逻辑分析：相同与相似、比较与同一》（1990）及其相关论著；（2）揭示将逻辑“概念”变为文化“观念”，从日常语言哲学分析平移到自然语言文化分析的学理基础；（3）提炼阿鲁秋诺娃及其课题组文化观念分析的原则、方法；（4）发现其将国外相应理论和方法引进俄罗斯并实现本土化的经验。

第六，不同语言、文化和话语类型中的时、空观念：（1）基本文献：4本论文集《时间语

言》(1997)、《空间语言》(2000)、《开始和结束语义》(2002)和《动态世界的语言》(1999)及其相关论著;(2)系统揭示语言中的时间和空间参数;(3)揭示时间、空间由静态参数转化为动态维度的运行机制;(4)挖掘其实现国外理论和方法在俄罗斯本土化的成功经验。

第七, 国外语言文化思想的本土化经验:通过梳理学习外语(西班牙语)出身的阿鲁秋诺娃学术发展主要阶段——西班牙语构词学、逻辑分析、语言哲学、文化观念分析,揭示其追逐学术前沿、实现国外相关学术思想在俄罗斯本土化的经验,推动我国国外语言学的本土化进程。

六、拟突破的重点问题

本课题计划全面引进与诠释阿鲁秋诺娃及其“自然语言逻辑分析”课题组的主要研究成果,拟突破的重点如下:

第一,系统引进阿鲁秋诺娃及其课题组自然语言逻辑分析和概念分析的主要成果。

第二,挖掘阿鲁秋诺娃语言文化概念分析与日常语言哲学概念分析之间的异同,洞见实现学术创新、赶超学术前沿的宝贵经验。

第三,通过俄罗斯学者的相应研究揭示国外语言学理论本土化的有效路径。

七、拟突破的难点问题

第一,“自然语言逻辑分析”课题组已经出版的35本论文集涉及语言学、逻辑学、语言哲学、心理学、美学、数学、神学等许多学科。因此,阅读、理解相当困难。对此,课题组决定聘请相应学科的中俄专家担任课题组的顾问,以备咨询。

第二,课题涉及众多分属不同语系的语言,这会成为理解时的障碍。课题组决定聘请精通相应语言的专家,以备咨询。

八、主要创新之处

第一,立足学术前沿,确立课题。俄罗斯学者阿鲁秋诺娃不仅是一部鲜活的百科全书,研究领域涉及语言学、逻辑学、语言哲学、语言文化学等多个学科,而且其成果在英、美等国具有重要影响,目前依然处于世界学术的前沿,值得我们进行深入研究。

第二,避免“小、散、弱”的缺点,联合国内外具有相关基础的学者组织课题组,相对分工,绝对合作,建立以课题负责人负总责、子课题负责人负局部责任、子课题成员负责具体问题的3级负责制,以此既可以顺利完成规划课题,又可以逐步形成实实在在的学术团队,为将来以团队形式展开科学研究、人才培养等工作奠定基础。

第三,系列研究俄罗斯语言学家的学术思想。从前,我们习惯的研究方式是,针对俄罗斯某一种理论或者某位学者展开研究。前者过于关注局部内容,虽然深刻,但容易“只见树木,不见森林”。后者往往以系列论文为阶段性成果,以一本书为最终成果,由于涉及面太广,不容易深入。本课题组对阿鲁秋诺娃的学术思想展开系列研究,既要见树木又要见森林,就要求多维度甚至多学科展开研究,以系列专著作为最终成果。

第四,不拘泥于研究学者的思想内容,而是聚焦于其学术历程和研究方法,尤其是其实现俄罗斯本土化的经验和有效途径。

第五,直接针对我国语言学当前所急需,在引进俄罗斯语言学理论的同时着力探索包括外国语言学理论和研究方法的本土化途径。

九、计划完成的时间

本课题计划于2020年12月完成。

十、研究进度

第一,2017年1月—7月,召开课题组会议,完善课题设计,确定完成课题的细节。

第二，2017年8月—2018年8月，完成相关文献的解读，发表第一批论文，本阶段重在引进与诠释。

第三，2018年9月—2019年9月，梳理各子课题内部各组成部分之间的联系，挖掘其创新机制和本土化经验，发表第二批论文。

第四，2019年10月—2020年12月，完成系列专著书稿6本，准备结项。

十一、研究成果的形式、完成时间

第一，中期成果为阶段性系列论文，分两批完成，完成时间分别为2017年12月和2018年12月。

第二，最终成果为6本系列专著，完成时间为2020年12月。计划中的6部专著分别是：

(1)《自然语言逻辑分析》、(2)《物理行为、心智行为与言语行为的系统化研究》、(3)《不同语言和文化中的话语类型：独白、对话和多元会话》、(4)《语言主观意义：真实评价、审美评价与伦理评价》、(5)《文化观念分析》和(6)《引进·诠释·本土化》。

十二、成果使用去向

第一，供我国语言学、逻辑学、语言哲学、语言文化分析等领域的研究生、学者开展相应基础研究使用。

第二，为我国语言学、逻辑学、语言哲学、语言文化分析等领域的教师开展教学工作提供参考。

第三，为从事与俄罗斯文化研究相关的俄罗斯政治、文化和中俄关系等基础性战略研究提供借鉴。